

Arnavutluk'ta İş Yerinde

Arnavutça kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

İlk Gün

Kendinizi tanıtırken ve yerleşirken.

Türkçe	Arnavutça	Okunuşu
Bugün başlıyorum.	Sot filloj punën.	sot filloy punin
Adım Ali, yeniyim.	Unë jam Ali, jam i ri këtu.	unı yam Ali, yam i ri kitu
Kiminle konuşmalıyım?	Me kë duhet të flas?	me kı duhet tı flas
Nerede üstümü değiştirebilirim?	Ku mund të ndërrohem?	ku mund tı ndır-ro-hem
Molalar ne zaman?	Kur janë pushimet?	kur yanı pu-şi-met
Kaçta bitiyoruz?	Në çfarë ore mbarojmë?	nı çfarı ore mba-roy-mı

İşi Anlarken

Görev verildiğinde söyleyecekleriniz.

Türkçe	Arnavutça	Okunuşu
Ne yapmam gerekiyor?	Çfarë duhet të bëj?	çfarı duhet tı bıy
Bunu nasıl yapıyorum?	Si bëhet kjo?	si bihet kyo
Bir kere gösterir misiniz?	A mund të ma tregoni një herë?	a mund tı ma tre-go-ni nyı herı
Anlamadım, tekrar eder misiniz?	Nuk kuptova, a mund ta përsërisni?	nuk kup-to-va, a mund ta pır-sı-ris-ni
Şimdi anladım.	Tani e kuptova.	tani e kup-to-va
Bu doğru mu?	A është kështu mirë?	a ıştır kıştı mirı
Bittiğinde ne yapayım?	Çfarë bëj kur të mbaroj?	çfarı bıy kur tı mbaroy
Yardım eder misiniz?	A mund të më ndihmoni?	a mund tı mı ndih-mo-ni

Sorun Olduğunda

Güvenlik ve aksaklık durumları.

Türkçe	Arnavutça	Okunuşu
Bu bozuk.	Kjo është e prishur.	kyo ıştır e prişur
Makine durdu.	Makina u ndal.	ma-ki-na u ndal
Bu tehlikeli.	Kjo është e rrezikshme.	kyo ıştır e rre-zikş-me
Yaralandım.	U lëndova.	u lin-do-va
Bunu kaldıramıyorum.	Nuk mund ta ngre këtë.	nuk mund ta ngre kıtı
Eldiven lazım.	Më duhen doreza.	mı duhen do-re-za
Bir hata yaptım.	Bëra një gabim.	bıra nyı gabim

Hastalık ve İzin

Haber verirken ve izin isterken.

Türkçe	Arnavutça	Okunuşu
Bugün hastayım, gelemiyorum.	Jam sëmurë, sot nuk mund të vij.	yam sı-mu-rı, sot nuk mund tı viy
Ateşim var.	Kam temperaturë.	kam tem-pe-ra-tu-rı
Doktora gidiyorum.	Po shkoj te mjeku.	po şkoy te myeku
Rapor getireceğim.	Do të sjell raportin mjekësor.	do tı syell ra-por-tin mye-kı-sor
İzin isteyebilir miyim?	A mund të kërkoj pushim?	a mund tı kirkoy puşim
Cuma izin alabilir miyim?	A mund të marr të premten të lirë?	a mund tı marr tı premten tı liri
Biraz geç kalacağım.	Do të vonohem pak.	do tı vo-no-hem pak

Maaş ve Sözleşme

Ödeme ve haklarla ilgili sorular.

Türkçe	Arnavutça	Okunuşu
Maaş ne zaman yatıyor?	Kur paguhet rroga?	kur pa-gu-het rroga
Bordromu alabilir miyim?	A mund të marr vërtetimin e pagës?	a mund tı marr vır-te-ti-min e pagıs
Fazla mesai ödeniyor mu?	A paguhen orët shtesë?	a pa-gu-hen orit ştesi
Sözleşmem ne zaman bitiyor?	Kur mbaron kontrata ime?	kur mbaron kont-ra-ta ime
Sigortam yapıldı mı?	A jam i siguruar?	a yam i si-gu-ru-ar
Kaç izin günüm var?	Sa ditë pushimi kam?	sa ditı pu-şi-mi kam

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Şef	Mirëmëngjes, je i ri? Günaydın, sen yeni misin?
Siz	Po, sot filloj punën. Unë jam Ali. Evet, bugün başlıyorum. Adım Ali.
Şef	Mirë se erdhe. Së pari do të rregullosh këtu. Hoş geldin. Önce burayı toplayacaksın.
Siz	Si bëhet kjo? A mund të ma tregoni një herë? Bunu nasıl yapıyorum? Bir kere gösterir misiniz?
Şef	Sigurisht, shiko kështu. Tabii, bak böyle.
Siz	Tani e kuptova. Çfarë bëj kur të mbaroj? Şimdi anladım. Bittiğinde ne yapayım?
Şef	Eja tek unë, të jap punë tjetër. Bana gel, yeni iş veririm.
Siz	Në rregull. Kur janë pushimet? Tamam. Molalar ne zaman?
Şef	Në orën dhjetë dhe në orën një. Onda ve öğlen birde.
Siz	Faleminderit. Teşekkürler.

Arnavutluk'ta Bilmeniz Gerekenler

Sigortanızı sorun: Arnavutluk'ta kayıtsız çalışma yaygındır. *A jam i siguruar?* (sigortam yapıldı mı) sorusu önemlidir: sigortasız çalışmak sağlık, emeklilik ve işsizlik haklarınızı ortadan kaldırır.

Yazılı sözleşme: iş sözleşmesinin bir kopyasını isteyin. Sözleşmesiz çalışmak oturma izni yenilemede de sorun çıkarır.

Rapor: hastalandığınızda doktordan *raport mjekësor* alıp işverene iletmeniz beklenir. Aynı gün haber vermek her durumda doğru davranıştır.

Mevsimlik iş: sahil bölgelerinde turizm işleri sezonluktur. Sözleşmenin kaç aylık olduğunu ve sezon sonunda ne olacağını baştan netleştirin.

Arnavutluk ve Kosova Farkları

Aynı dil iki ülkede konuşulur ancak kurumlar ve para birimi farklıdır. Gideceğiniz ülkeye göre sütunu seçin.

Türkçe	Arnavutluk	Kosova
Maaş	Rroga në lek	Rroga në euro
Sigorta	Sigurimet shoqërore	Trusti pensional
Bordro	Vërtetim page	Vërtetim page
Fazla mesai	Orë shtesë	Orë shtesë
izin	Pushim vjetor	Pushim vjetor
Rapor	Raport mjekësor	Raport mjekësor
İş müfettişliği	Inspektorati i Punës	Inspektorati i Punës
Mevsimlik iş	Turizmde yoğun	Daha az

Para birimi farklı: Arnavutluk'ta **lek**, Kosova'da **euro** kullanılır. Fiyat sorarken hangi ülkede olduğunuza dikkat edin.

Kurumlar ayırdır: iki ülke aynı dili konuşur ama devlet yapıları bağımsızdır. Oturum izni, vergi, sağlık ve ehliyet işlemleri ayrı kurumlarca yürütülür; birinde alınan belge diğerinde geçerli olmayabilir.

Dil aynı, sözcükler yakın: bu sayfadaki kalıplar her iki ülkede de anlaşılır. Kosova'da bazı resmî terimlerde Sırpça ve İngilizce kökenli sözcükler daha sık kullanılır.